

清华版·经管译林 ④

50周年纪念版（史蒂夫·福布斯赋序）

一课之师

ECONOMICS IN ONE LESSON 经济学反省

[美] 亨利·黑兹利特 著

Henry Hazlitt

吴 栋 王 力 等译



清华大学出版社

Laissez Faire Books

清华版·经管译林④

50周年纪念版(史蒂夫·福布斯~~序~~)

ECONOMICS IN ONE LESSON

一课之师

——经济学反省

[美] 亨利·黑兹利特 著

Henry Hazlitt

吴 栋 王 力等 译

清华大学出版社

Laissez Faire Books

(京)新登字 158 号

Economics in One Lesson/Henry Hazlitt

Copyright© 1962, 1979 by Henry Hazlitt. This translation published by arrangement with Crown Publishers, Inc., New York

Steve Forbes Foreword© 1996 by Laissez Faire Books, 938 Howard Street, Suite 202, San Francisco, CA 94103

本书中文简体字版由 Laissez Faire Books 授权清华大学出版社独家出版、发行。未经出版者书面许可,不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

北京市版权局著作权合同登记号:01-1999-2852

**本书封面贴有清华大学出版社激光防伪标签,无标签者不得销售。
版权所有,翻印必究。**

图书在版编目(CIP)数据

一课之师——经济学反省/(美)黑兹利特著;吴栋,王力等译.
—北京:清华大学出版社,1999

(经管译林:4)

ISBN 7-302-03758-2

I. 一… II. ①黑… ②吴… ③王… III. 经济学-理论研究
IV. F0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 50153 号

出版者:清华大学出版社(北京清华大学校内,邮编 100084)

<http://www.tup.tsinghua.edu.cn>

印刷者:北京人民文学印刷厂

发行者:新华书店总店北京发行所

开本:850×1168 1/32 印张:5.5 字数:140千字

版次:1999年11月第1版 1999年11月第1次印刷

书号:ISBN 7-302-03758-2/F·244

印数:0001~8000

定价:12.00元

内 容 简 介

该书是美国著名经济专栏作家亨利·黑兹利特专门为大众著述的经济学科普读物。全书共分三部分 26 章,所讨论的问题涉及社会现实经济生活的方方面面,作者以其业余经济学家的独特眼光,敏锐地捕捉流行于世的经济理论或学说中存在的谬误,并给人耳目一新的评析。作者并不标榜自己的观点无懈可击,但从普通读者的眼光来看,本书的确为经济学入门提供了最为快捷和有趣的方式。

作者在一系列经济学问题上的观点独特,发人深省。本书可为高等院校经济类师生参考,更适合于广大普通读者阅读。

11042/07

译者说明

《一课之师》这本书从初次与读者见面到今天已经经受了五十多年的考验，销量已超过了 100 万册，从这点上我们完全可以相信，本书作者亨利·黑兹利特的一些观点是我们从事经济工作的人值得十分重视和研究的观点。在通读了原版著作的基础上，我们欣然接受了清华大学出版社希望翻译本书的建议，并组织王法、齐险峰、李艳、侯红娅等同学对本书进行了初译。虽然我们是在通读原书几次的基础上进行翻译的，但仍感觉到不能很好地表述作者原来的意图。其原因在于我们很难体会其与“正统经济学”作艰苦奋斗的心态和当时的历史背景。但无论怎样，我们对亨利·黑兹利特如下的观点是完全赞同的：“经济学的艺术在于既看一种政策或行为的直接效果，又要看它的长期效果；既看它对某一利益集团的影响，也看它对所有利益集团的影响。”作为一名业余经济学家能对经济问题理解到如此深度，涉猎范围如此广泛，我们对作者本人也是由衷佩服的。

全文共分三部分二十六章，其中前两部分是在五十多年前就已完成的，第三部分是在 70 年代写成的，是前两部分的补充和对自己观点进一步阐述和强调。其写作背景主要是针对凯恩斯主义经济学政府对宏观经济的干预，并用了大量的笔墨来批判凯恩斯的“明天我们都会死的”近视观点，除此之外，作者还对社会各利益集团利益分配对经济的影响进行了严肃的研究。亨利·黑兹利特以“被打破的玻璃窗”的寓言开始，表述自己的观点，对包括战争、税收、政府信贷、劳工保护、技术更新、裁军、关税、出口、固定价格、利润功能、通货膨胀幻觉、节俭、最低工资等大量社会经济活动和

经济现象进行了评判。

面对我国现实的经济状况,特别是在面对我们从传统的计划经济转轨到有中国特色社会主义市场经济过程中的一些经济活动,通读此书对于我们的决策者、经济工作者和经济学者可能大有裨益。顾此失彼、不能全面地看待经济问题是我们经济活动出现失误的一个浅层次的问题,更深层次的问题是我们没有很好地从促进经济发展的角度来调整不合理的利益分配制度,没有很好地从现期和未来相区别和相联系的角度对问题进行研究。

读这本书时,我们建议读者不仅要牢记作者的观点:“不仅要考虑任何活动或政策的短期效果,还要考虑其长期效果;不仅要考虑对特殊阶层的影响。还要考虑对社会所有阶层的影响。”还要特别注意把经济活动的目的和达到经济目的的手段区别开来,否则将本末倒置。作者的每一个观点几乎都可以在我们现实的生活中体验到。例如,在“所谓战争的恩赐”一章中,作者严肃地批判了一些人对经济存量 and 经济流量之间的混淆。国民收入是衡量我们在一定时期内经济活动的效果,但并不能很好地衡量我们的经济发展水平和人民生活水平的状况,只有一个国家人均财产等存量指标才能很好地反映我们的经济发展水平和人民的生活水平。虽然大的流量是形成大的存量的先决条件,但如果流量的分配不能纠正存量的极端不合理配置,我们不能认为这是从事经济活动的合理行为。战争之后,虽然会有国民收入的很大幅度的提高,但这是以经济发展水平回落和人民生活水平下降为代价的,从我们从事经济活动的目的来看,这并不是赐福,而是灾难。这可以在我们现实生活中找到大量的例证。例如,在没有进行系统设计的情况下,对公路进行挖掘和埋设各种管道,虽然在一挖一埋中可以创造大量的所谓的“国民收入”,但这无疑是对社会劳动和财产的极大浪费,人民生活水平可能比以前有所提高,但提高的程度将远远小于所创造的“国民收入”。再比如,各级政府和企业为了显示业绩,盲

目生产,造成产品大量积压。这种行为比战争的破坏性更大,这种行为不仅把在战争破坏条件下用来更新设备的资金消耗殆尽,还为产业结构的调整、积压产品的消化设置了重重障碍。

当然,对于作者的观点我们也应该辩证地来看待。虽然作者强调要从全面的长期的角度来研究经济活动,但其强烈反对凯恩斯主义经济学的目的,使作者并不能站在一个很公正的立场来研究经济活动。例如,作者对政府税收和政府支出进行了批判,但作者没有很清楚地告诉读者政府支出应该占 GDP 比例的定量分析方法,也没有在政府支出与私人支出对经济的不同影响之间进行分析,也没有从政府税收和支出对经济稳定的作用机理上进行分析,也没有从政府在刺激短期需求不足的作用方面进行分析,而是一味地在利益集团之间的利益转化的角度上批判政府的支出在不断增长这个现实。我们认为这种态度和观点是值得考虑的。这可能也与作者不是一位专业的经济学家有关。

从经济学发展的历史来看,政府干预经济和政府放任经济自由发展这两种学说一直在进行着“斗争”,但二者的发展趋势则是在不断融合之中的。我们有理由相信,随着我们对经济发展规律认识的不断深化,二者最终会发展结合成为一个和谐的理论。因此我们再一次提醒读者应该以兼听则明的态度来阅读本书。

总体上来讲,这本书是一本很不错的经济学科普读物,作为一名经济学人,有义务向大家推荐这本书。

愿大家从这本书中得到更多的收益,也祝愿这本书能经受更多的考验。

更愿我们祖国的经济蒸蒸日上。

译者于清华园
1999年8月

序 言

我们最近为一系列重要历史事件的 50 周年纪念活动忙得不亦乐乎,这些事件包括原子弹轰炸、攻占硫黄岛、第二次世界大战胜利日和布雷顿森林体系建立日等。在这里我们用这版亨利·黑兹利特(Henry Hazlitt)先生的著作《一课之师》来纪念另外一个 50 周年,即这本书第一版发行至今,已经 50 周年。毫无疑问,我们可以肯定的是,这本书对经济学问题阐述得如此清晰和简单明了,而且它强有力地改变着整个世界。

亨利·黑兹利特用《一课之师》作为军火库向当今各种经济学谬误开战,从这点上讲,他是一位著名的批判家。他指出了各种主要的经济学谬误,并且出色地广泛地驳斥了这些谬误。他论述了为什么保护性关税不能起到保护的作用,为什么最低工资法反倒伤害了那些被认为能从中受益的人,为什么政府在稳定和限制物价的同时他们反倒身受其害。在论证的过程中,他发展了市场脱离政府干预而自由运作能够更好地促进社会发展的观点。

在经济学处在“新政”权势增长时期,亨利·黑兹利特以一个非常成功的自由市场的支持者和凯恩斯主义统治美国经济政策的强有力的反对者的身份出现。应用他作为责任编辑的《美国时报》这一利剑给罗斯福当局以重击。虽然他是《国家》这个杂志的文艺编辑,他同样通过写作广泛的经济学问题给他的主编以同样的打击。从 1946 年到 1966 年,作为一个《周末新闻》主要的专栏作家,他训练了上百万经济学的初学者,并及时指出了政府进行广泛干预经济活动的失败。这是那个时期的一种现象,今天我们应该审慎地对待每一位具有如此精神的经济学作家。

路德维格·密兹公爵称他为“我们的领袖”，弗里德里克·哈耶克同路德维格·密兹公爵一样赞扬他，连很吝啬赞扬别人的H.L. 门肯也称他为“人类历史上仅有的几个真正会写作的经济学家之一”。但亨利·黑兹利特本人并不是经济学家，至少不是官方承认的经济学家，没有获得经济学博士学位，甚至没有本科学位。正是这些又进一步说明了亨利·黑兹利特对经济学的贡献。对社会运行规律永不满足的好奇使亨利·黑兹利特自学经济学，使其对经济学概念的理解达到了令人惊叹的深度和广度。

亨利·黑兹利特正规学习经济学的时间很少，只有一年半在纽约城市大学的学习生活。也许正是这种没有被学府影响所压倒的状况，才使得他获得了如此精深的对经济学的洞察和领悟。这些洞察和领悟体现在《一课之师》中，这是一本经济学入门读物。

亨利·黑兹利特在这本书中是以一个打碎的玻璃窗寓言开始的。随着时间的推移，亨利·黑兹利特的碎玻璃窗将和亚当·斯密的钉子厂、巴斯特的竞争、柏拉图的天国一样重要。就如这本书所指出的那样，人们并不能很成功地了解任何一个经济活动的全部后果，已经发生的事情越清楚，社会对其考虑的也就越少。

《一课之师》以及其中寓言的观点是：“经济学的艺术在于既看一种政策或行为的直接效果，又看它的长期效果；既看它对某一利益集团的影响，也看它对所有利益集团的影响。”

流行的经济学谬误主要源于，对政党感兴趣的人们经常不能用很恰当的话题来讨论经济学问题。煽动者和粗劣的经济学家们之所以能施加影响，原因是他们的喋喋不休的言论并非都是错的，他们的言论中包含了一部分真理。读黑兹利特文章的最大乐趣主要是表现在，其用来说明主题所选用的案例，以及他为挖掘全部真理所做的努力。

黑兹利特彻底批判了“破坏”可以导致经济繁荣的论点，以及乐观对待战后重建欧洲的思考方式（“战争可以带来生产的奇

迹”)。黑兹利特进一步阐述了巴斯特的观点：没有看见的事物和显现在眼前的事物一样重要。他简洁地解释了供给自动创造需求的萨伊定律。这些只在开始的几页就完成了。

阅读《一课之师》是一种享受，其原因就如门肯所说的，黑兹利特很会写文章，用最新的最透彻的话来述说，作者用自己的观点洋洋洒洒地对传统经济学思考方式的主要原则进行了批判，而决不滥用任何多余的言辞。他的进攻揭示出这些传统的原则为什么会在实践和原则上是错误的。最好的例子是他对充分就业问题的批判：我们不可能在没有充分就业条件下达到充分生产，但我们可以在不充分生产的条件下达到充分就业。我们的目标应该一直是增长和生产。劳动节约型机器不仅不会造成失业，相反这种机器创造了越来越多、越来越好的工作机会。他是一个顽强的完美货币主义者，描述了“通货膨胀如何吸引了政客们，通货膨胀警告的声音如何把一个又一个国家引向经济崩溃的道路”。

黑兹利特的理论虽然没有得到政府的重视，但他对里根时代经济的极端扩张奠定了很有见地的基础工作。亨利·黑兹利特在1993年得到了回报，这主要得益于80年代经济发展的进程对其观点的证实。《一课之师》中的观点在书店中也得到了证实，从首次与读者见面到今天的50年里，销量已超过了100万册。

黑兹利特对“新政”思想的攻击并不是被那个时代的领袖们顺从地接受了。黑兹利特用1959年所写的一篇著作《“新经济学”的失败》——着重对凯恩斯经济学主要原理的批判，深深地激怒了他们。这毁灭性的批判引出了凯恩斯主义维护者们的疯狂反扑，而这也正是他所预料到的。黑兹利特知道他已触痛了他们，他当然不会接受这种反扑以及其后的文化贵族。他今天得到回报的一个迹象是他的思想不断得到重视：最新出版的巴特利特的《最熟悉的名言》（1992年）在很多页中都可以找到黑兹利特的言论。罗纳德·里根的《最伟大的沟通者》中引用了3次，而吉米·卡特曾

赞扬过6次！巴特利特曾直言不讳地承认他并不喜欢里根，但认为黑兹利特是20世纪最伟大的经济专栏作家。

黑兹利特的不足之处也正是他的伟大之处，他的观点无论是过去，还是现在都是很激进的（在这里我们指的是这个词的最积极的一面）。他探究几乎所有经济学定理的根源，并从根源处开始做进一步的思考和研究。亨利·黑兹利特在逻辑和研究上的贡献解释了为什么他的著作可以经受得住50年历史考验，为什么我们来庆祝这50周年的纪念日。

愿这本书能经受更多的考验。

史蒂夫·福布斯
1996年2月

新版前言

这本书的第一版是在1946年出版的。它有8种译文版本,并且有各种平装的版本。在1961年的平装本中,加进了租金控制的内容,在第一版中除了政府固定价格之外没有特别的考虑。直到今天才加入一些统计数据和一些有证明意义的参考资料。

除此之外,本书的内容直到今天都没有什么大的变化,原因是没有必要,我这本书着重讲的是经济学基本原则以及忽视它们所受的惩罚——并不是由哪一个特殊的行政机关做出的。书中所有的例证都取自美国,但我所挖掘的美国干预经济的方式几乎已经国际化,以至于很多国外读者都认为真像是专门描述他们自己国家一样。

不管怎样,32年过去了,现在要我对本书的内容做一次深刻的修改,为了补充所有直到今天的例证和数据,我已经重新编写了整个租金控制这一章。“三十年后的反省”这一章表明了为什么这一课程在今天比以前更加重要。

亨利·黑兹利特
康涅狄格州 威尔顿
1978年6月

第一版前言

这本书是对那些至少是很流行甚至几乎成为一个新的主流经济学派的经济学谬误的分析。这些经济学谬误的自相矛盾使那些宣传谬误的人在接受同样理论的前提下,却分化出一百种不同的“派别”,正是这个原因使这些经济学谬误不能成为一个新的主流学派。由于不可能应付现实生活这一简单原因,使这些谬误终归成为谬误。但一个新的派别与另一个派别的区别只是这一派别比另一派别更早地认识到错误的前提所导致的荒唐的推理,当这样认识问题时,会看出经济学谬误表现各一,或者是不情愿地抛弃原来的错误前提,或者接受那些少受干扰或既成事实的而不是合乎逻辑的结论。

经济学谬误盛行时,只要任何一个政府没有完全抛弃这些谬误,其政策都会受到影响。可能理解经济学的捷径是分解这些错误,特别是分解那些经济学谬误所导致的那些主要过错。这是本书的断想,同时也是本书的矢向所在和所采用的题目的原因。

因为本书只是一个基础性的解释,并不打算在阐述过程中追根寻源。其全部精力在于揭示,所谓聪慧的改革者和发起者所持的许多观点只不过是一些古老错误的再版;并进一步证明,那些忘记过去的人仍在重复过去已被批判过的命题。

我认为,现在的这篇论文,可以毫不惭愧地说,是“经典的”、“传统的”和“主流的”,或至少是那些持本文所批判的各种观点的人所不愿接受的。但那些想尽可能获得真理的学生不应害怕这些形容词,他应该坚持不懈地寻求经济思想的一次“新的解放”。他应该一视同仁地对待古老的和新的观点,并能抛弃那些阻碍创新

的各种约束。就像莫理斯·科恩所讲的：“抛开前人的观点研究问题，并不会对我们自己证明其他有价值的工作有任何不利的影响”。因为这是一项解释性的工作，因此我让自己很自由地思考，而并不很在意别人是怎么考虑的（除非是很少的角注和引用）。不可避免的是，一个人会在有许多世界上最优秀的人工作过的领域内工作，在此至少我不能不提及三位作者。我要对弗雷德里克·巴斯特已经发表了一百多年的论文 *Ce qu' on voit et ce qu' on ne voit pas* 表示特别的感谢。实际上，我现在的工作只不过是巴斯特的《小册子》中所采用方法的现代化、延伸化、一般化；其次我要感谢菲利浦·威克斯蒂，特别是关于工资和最后总结性章节要归功于他的《政治经济学常识》；再次我要感谢路德维格·密兹公爵，除了这本书基本论点要归功于他的论著，特别感谢的是他对通货膨胀传播方式的解释。

当分析这些谬误时，我仍然感到提及一些特殊的名字而没有给予他们过多的赞誉是一种不敬，但这样做必须对每一个受到批判的作者在一些特殊地方所强调的重点、结论和模糊之处等方面以公正的对待。因此，我希望没有人对在本书中提及卡尔·马克思、索尔斯坦·凡勃伦、老道格拉斯、凯恩斯勋爵、阿列文·汉森教授等人的名字而没有逐一给予他们以详细的评述表示失望。本书的主要目标并不是在揭露哪一位学者在某一特殊方面的错误，而旨在揭示他们最经常的、广为传播的或很有影响的经济学错误。当他们具有了很高声望时，谬误也就被默认了，或在这些作者的精心而巧妙的宣传中，细微错误也就被忽视了。问题变得简单明了：隐藏在资格、模糊的概念以及数学方程中的诡辩就显得很清楚了。因为用我的方式来描述的一个非常流行的命题，决不会像凯恩斯勋爵或其他作者所描述的那样，因此我希望我不会因不公正而受到谴责。我们在这里感兴趣的是：具有影响力的政治集团的坚持和政府的采用，并不是这些信念的历史本源。

最后,我希望对我在下面章节提供如此少的统计参考资料抱歉。尽最大努力去提供统计上的支持,特别是关税、价格限制、通货膨胀以及类似煤、橡胶和棉花等商品管制方面的资料,将会大大超过本书原所设想的规模。作为一个新闻工作者,我十分清楚统计数字会很快地过时,并被以后的统计数字所替代。我建议那些对特殊经济问题感兴趣的人去查阅现行刊物对“现实”问题的讨论。只要按照他们所学的经济学基本原理,运用统计性的文献,他们就会很容易地解释这些统计数据。

我尝试着用简单的非专业性的并能保持合理和准确性的方式来写本书,以便使任何一个以前没有经济知识的人都能完全读懂它。

这本书作为一个整体,由三个不同的部分组成。同时我希望表达对《纽约时报》、美国学者和新领导人的感谢,感谢他们允许再次出版原来在他们刊物上发表的文章。我对密兹公爵对初稿的校阅和有益的建议表示感谢。但对本书中所有的观点完全由我个人负责。

亨利·黑兹利特
纽约

1946年3月25日

目 录

序言·····	(V)
新版前言·····	(IX)
第一版前言·····	(XI)

第一部分 课程的开始

第一章 课程的开始·····	(3)
----------------	-------

第二部分 课程的应用

第二章 被打破的玻璃窗·····	(9)
第三章 所谓战争的恩赐·····	(11)
第四章 公共工程与税收·····	(16)
第五章 税收损害生产力·····	(21)
第六章 政府信贷异化生产力·····	(23)
第七章 对机器的诅咒·····	(30)
第八章 分散工作计划·····	(39)
第九章 裁军和官僚作风·····	(43)
第十章 盲目追求充分就业·····	(46)
第十一章 关税“保护”了谁·····	(48)
第十二章 出口的冲动·····	(56)
第十三章 价格“对等”·····	(60)
第十四章 挽救 X 行业·····	(64)
第十五章 价格系统的运作·····	(67)
第十六章 “稳定的”商品价格·····	(73)

第十七章	政府的价格固定	(79)
第十八章	租金控制的作用	(87)
第十九章	最低工资制	(93)
第二十章	工会真的能提高工资吗	(98)
第二十一章	“足以买回产品”	(108)
第二十二章	利润的功能	(114)
第二十三章	通货膨胀幻觉	(118)
第二十四章	对节俭的攻击	(128)
第二十五章	重申的课程	(138)

第三部分 三十年后的反省

第二十六章	三十年后的反省	(149)
-------	---------	-------